

289. В моем вступительном заявлении в Первом комитете я пытался доказать, что наше ходатайство от имени киприотов было справедливым и умеренным и соответствовало Уставу Организации Объединенных Наций; что оно не содержало никаких выпадов ни по адресу Соединенного Королевства, ни какой бы то ни было другой страны; и что оно не имело целью удовлетворение каких-то эгоистичных греческих интересов. Как я тогда сказал, те, которые внесли в прения чуждые, совершенно не относящиеся к делу элементы, — как например территориальные притязания, пересмотр границ и даже доводы географического характера, весьма похожие на теорию Гитлера относительно «Lebensraum», — сделали это, для того чтобы сбить с толка представителей. Их целью было представить кипрский вопрос в ложном свете, доказать, что он полон трудностей, которые могут вредно отозваться на интересах и чаяниях всех групп государств-членов Организации в том случае, если бы это обстоятельство было использовано в качестве прецедента. Но как может дарование свободы в высшей степени цивилизованному и политически зрелому населению повредить интересам и чаяниям какого бы то ни было государства-члена Организации, искренне любящего свободу?

290. Только что принятая Генеральной Ассамблеей резолюция предоставляет мораторий в отношении Кипра. Греческое правительство несколько не противится этому мораторию. Мы всегда старались добиться того, чтобы право киприотов на самоопределение было осуществлено непосредственно Лондоном, и мы продолжаем добиваться этого, несмотря на все постигшие нас разочарования.

291. Но что будет, если наше терпение и наше возродившееся доверие — доверие, которое теперь разделяется и Организацией Объединенных Наций, — не смогут найти отклика в Соединенном Королевстве? Тогда население Кипра, весь греческий народ, а также и другие свободолюбивые народы мира будут ожидать не только от Греции, но также и от некоторых других государств-членов Организации или групп государств-членов проявления инициативы и вторичного поднятия в Организации Объединенных Наций вопроса, касающегося права населения Кипра на самоопределение; все эти народы мира будут ожидать защиты этого права до тех пор, пока оно не восторжествует.

*Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.*

**515-е**

Председатель: Г-н Элько Н. ван-КЛЕФФЕНС (Нидерланды)

Пятница 17 декабря 1954 года, 14 ч. 45 м.

пленарное (заключительное) заседание

Нью-Йорк

пункты 53, 48, 73 и 38 повестки дня

**Организационная структура Секретариата**

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2884)

**Присуждение компенсации  
Административным трибуналом  
Организации Объединенных Наций**  
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2883)

**Празднование в 1955 году десятой годовщины**

**Организации Объединенных Наций**  
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2885)

**Бюджетная смета на 1955 финансовый год**

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/2886)

*Г-н Ливран (Израиль), докладчик Пятого комитета, представляет доклад Комитета и затем говорит следующее:*

1. Г-н ЛИВРАН (Израиль), докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы сделать только два замечания. Пятый комитет очень признателен за неоценимую помощь, оказанную ему Консультативным комитетом. Искусное исследование многих проблем, которое проводится Консультативным комитетом и которое, взятое вместе, составляет замечательный документ административной практики международных организаций, является красноречивым доказательством неутомимых усилий этого Комитета и показателем преданности его членов той ра-

боте, которую Генеральная Ассамблея призвала их выполнять.

2. Во-вторых, я хочу напомнить о высокой оценке, которую дал Пятый комитет успехам, достигнутым Генеральным Секретарем в прошедшем году. Даже если взять только административную сторону, то эти успехи были замечательными. Чувство, которое оставалось в душе всех членов Пятого комитета при окончании обсуждения продолжительной и трудной повестки дня, сводилось к уверенности, что дела Организации Объединенных Наций под выдающимся руководством Генерального Секретаря находятся в умелых руках.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы все благодарны г-ну Ливрану за его доклад. К сожалению, Генеральный Секретарь был отозван, когда г-н Ливран говорил о его хорошем руководстве, но я могу заверить Ассамблею, что я приму все меры, чтобы довести эти замечания до сведения Генерального Секретаря.

*Согласно правилу 68 правил процедуры было решено не обсуждать доклада Пятого комитета.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я сейчас прошу Генеральную Ассамблею обратить внимание на доклад [A/2884] Пятого комитета относительно пункта 53 повестки дня, который озаглавлен «Организационная структура Секретариата». Пятый ко-

митет единогласно рекомендовал принятие двух проектов резолюций; первый, озаглавленный «Организационная структура Секретариата», и второй — «Поправки к Положению о персонале Организации Объединенных Наций».

5. Поскольку никто из членов Генеральной Ассамблеи не считает необходимым объяснить мотивы своего голосования по этим двум проектам резолюций и принимая во внимание единогласное решение Пятого комитета, я буду считать, если нет возражений, что Генеральная Ассамблея единогласно принимает оба проекта резолюций.

*Предложение принимается.*

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к следующему докладу Пятого комитета, пункт 48 повестки дня, «Присуждение компенсации Административным трибуналом Организации Объединенных Наций». В этой связи Ассамблее представлены следующие документы: А/2883, доклад Пятого комитета; А/Л.192, который содержит две поправки, представленные пятнадцатью членами к проекту резолюции, предложенному Комитетом в его докладе; и А/Л.193, который содержит поправку, представленную Швецией.

7. Прежде чем просить представителей высказаться по мотивам голосования мне бы хотелось указать, что, естественно, членам Ассамблеи разрешается говорить по любому из этих трех документов, которые мы сейчас обсуждаем.

8. Г-н ХЕМСЛЕЙ (Канада) (*говорит по-английски*): С большим удовольствием я представляю Генеральной Ассамблее поправки к проекту резолюции, который был рекомендован Пятым комитетом в его докладе о присуждении компенсации Административным трибуналом Организации Объединенных Наций. Эти поправки представлены Ассамблее в документе А/Л.192, составленном пятнадцатью государствами-членами Организации.

9. Моей делегации и другим авторам этих поправок казалось очевидным, что многие государства-члены Организации Объединенных Наций не были полностью удовлетворены обеими альтернативными формулировками проекта резолюции, который рассматривался ими в Пятом комитете. Повидимому, слегка измененный вариант был бы более широко приемлем, и желание большинства государств-членов Организации Объединенных Наций было бы выражено значительно яснее. Поэтому авторы первоначального проекта резолюции консультировались с другими государствами-членами Организации Объединенных Наций, пытаясь составить поправку таким образом, чтобы она была приемлемой для подавляющего большинства делегаций. Мы надеемся, что поправки, которые сейчас нами обсуждаются, соответствуют этой задаче.

10. Все делегации представляют себе, что ход дискуссии в Пятом комитете по этому вопросу носил характер продолжительного компромисса. Первый проект резолюции по этому вопросу, предложенный Аргентиной и Соединенными Штатами, был снят ими в пользу значительно измененного проекта резолюции,

представленного большим числом авторов. Некоторые поправки к этому проекту резолюции затем были предложены и приняты авторами. Другие поправки оказались неприемлемыми для авторов проекта резолюции, но были приняты незначительным большинством Пятого комитета. Канада и другие государства-члены Организации Объединенных Наций, названия которых имеются в обсуждаемых нами сейчас поправках, пытались продвинуть дальше процесс компромисса и выработать более приемлемый проект резолюции.

11. В первой поправке предлагается заменить слово «обжалования» словом «пересмотра» в последнем пункте преамбулы проекта резолюции. Члены Генеральной Ассамблеи знают, что термин «обжалование» был применен Международным Судом в его консультативном заключении относительно этого вопроса<sup>1</sup>. Мне бы хотелось подчеркнуть, что, по мнению авторов поправки, слово «обжалование» является более широким термином, который включает пересмотры и другие юридические процедуры.

12. Следовательно целью этой замены и подобной поправки в пункте b ii второй поправки, находящейся у нас на рассмотрении, является не ограничивать специальный комитет рассмотрением только одной специфической формы юридического пересмотра.

13. Наша вторая поправка имеет целью включение в качестве первого пункта раздела В проекта резолюции положения, согласно которому Генеральная Ассамблея будет принимать в принципе судебный пересмотр решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Члены Генеральной Ассамблеи помнят, что это положение было включено в раздел В первоначального проекта резолюции, но по нему не проводилось голосования. Мы полагаем, что этот пункт мог бы быть принят в Комитете, и именно поэтому авторы проекта считают необходимым в настоящее время представить его на рассмотрение членов Ассамблеи. Предложенная поправка исключить слово «возможности» приведет данный первый пункт раздела В в соответствие с этим дополнительным пунктом.

14. В заключение я позволю себе еще раз подтвердить, что эти поправки предложены в духе компромисса и уверенности, что в случае их принятия проект резолюции будет представлять огромную возможность для соглашения. Поэтому мы настойчиво рекомендуем их Генеральной Ассамблее.

15. Г-н ЭНГЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Мне бы хотелось объяснить мотивы голосования моей делегации по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Комитета [А/2883], и по поправкам, представленным в документе А/Л.192, составленным пятнадцатью делегациями и только что поясненным предыдущим докладчиком, представителем Канады.

16. Во время рассмотрения этого вопроса в Пятом комитете были значительные расхождения во мнениях

<sup>1</sup> Effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal, Advisory Opinion of 13 July 1954: I. C. J. Reports 1954, p. 47.

между авторами первоначального проекта резолюции, с одной стороны, и рядом делегаций, с другой стороны, которые стремились исправить этот проект так, чтобы привести его в соответствие со своим мнением, которое оказалось мнением большинства Комитета. Комитет принял рекомендацию Генеральной Ассамблеи, в которой нашла отражение эта точка зрения. Однако, меньшинство упорно продолжает свои попытки добиться, чтобы Ассамблея приняла резолюцию, которая была бы ближе к его точке зрения, чем проект, одобренный Пятым комитетом. Для того чтобы достичь этого, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи было представлено несколько поправок.

17. После изучения этих поправок мы пришли к выводу, что они составлены в духе примирения, и этот факт удовлетворил нас. Я могу заверить авторов этих поправок, что касается норвежской делегации, то мы изучили их с искренним желанием найти примирение противоречивых мнений. В этом отношении наша задача была легче, потому что авторы этих поправок отказались от некоторых положений, содержащихся в их первоначальных предложениях, против которых в принципе возражала моя делегация.

18. Среди поправок, которые мы сейчас обсуждаем, есть предложение, чтобы Генеральная Ассамблея в принципе приняла систему судебного пересмотра. Говоря вполне откровенно, моя делегация все еще питает серьезные сомнения в отношении благоразумности выражения такого одобрения, прежде чем вопрос будет изучен более тщательно, чем мы имели возможность сделать это в течение данной сессии. Что касается нас, то нам определенно нужно больше времени, чтобы принять решение по всем аспектам этой исключительно сложной проблемы.

19. Во всяком случае, в принципе такое принятие не может считаться окончательным и не должно связывать нас при дальнейшем обсуждении этой проблемы. В нашем понимании такое принятие решения со стороны Генеральной Ассамблеи просто означает, что мы выражаем мнение о том, что установление системы судебного пересмотра будет гарантировать принцип должного проведения закона более эффективно, чем система без какой-либо возможности пересмотра. Мы можем согласиться, что при сложившихся обстоятельствах система пересмотра могла бы быть введена, если возражения, выдвинутые против нее, не будут непреодолимыми.

20. В свете этих соображений моя делегация не будет голосовать против пункта *a* второй поправки в документе A/L.192; она воздержится от голосования. Однако, я подчеркиваю, что Ассамблея не должна принимать какого-либо окончательного решения до тех пор, пока ей не представят конкретные и ясные предложения. Только затем мы можем быть в состоянии ответить на следующие уместные вопросы: будет ли система пересмотра решений способствовать ускорению или обострению спора? Поведет ли она к ненужной задержке или облегчит справедливое разрешение спора? Кроме того, будет ли система пересмотра решений действовать достаточно быстро, чтобы обеспечить удовлетворение пострадавшего в пределах приемлемого отрезка времени? Или она сделает

почти совершенно невозможным для пострадавшей стороны увидеть восстановленную справедливость, потому что достижение окончательного решения будет занимать слишком много времени? Имея в виду сравнительно сложную уже существующую организационную структуру, последний вопрос нам кажется особенно уместным. Однако мы упомянули только несколько из многих вопросов, которые возникнут, когда будет предпринято детальное изучение этой проблемы. Со своей стороны мы резервируем за собой право поставить некоторые из этих вопросов в соответствующее время.

21. В настоящее время, исходя из определенных заявлений, сделанных в Пятом комитете, моя делегация считает необходимым заявить, что мы не нашли в заключении Административного трибунала ничего, что привело бы нас к убеждению об острой необходимости в системе судебного пересмотра решений.

22. Что касается их первой поправки в отношении замены слова «обжалования» словом «пересмотра», то моя делегация, проявляя дух сотрудничества, охотно принимает эту замену. Однако, это не означает, что мы в какой-то степени отказываемся от убеждения, что несудебная система пересмотра является неприемлемой. Непременным условием для нашего согласия на любую новую процедуру было бы то, что мы собираемся обсуждать систему судебного пересмотра. Одинаково важно, чтобы в рамках такой системы были сохранены авторитет, независимость и юридическое качество Административного трибунала. На основании этого конкретного понимания, которое я изложил в общих чертах, норвежская делегация готова голосовать за поправки, находящиеся сейчас у нас на рассмотрении, за исключением, как я сказал, пункта *a* второй поправки, при голосовании которого мы воздержимся.

23. В заключение мы будем голосовать за проект резолюции в целом, даже в том случае, если в него будет включено принятие в принципе судебной системы пересмотра. В конце концов этот вопрос имеет второстепенное значение по сравнению с вопросами, которые были урегулированы раз и навсегда принятием разделов A и C проекта резолюции.

24. Г-н САНДЛЕР (Швеция) (*говорит по-английски*): Моя делегация полагает, что проект резолюции, принятый Пятым комитетом, касается двух вопросов, которые нужно рассматривать в отдельности. Поскольку Международный Суд представил свое консультативное заключение о том, что признание компенсации Административным трибуналом является окончательным, то Организации Объединенных Наций оставалось только принять во внимание это заключение и обеспечить выполнение его необходимыми бюджетными мероприятиями.

25. Совершенно другим является вопрос судебного пересмотра будущих заключений Трибунала. Поэтому мы считаем неудачным такое положение, когда из-за сочетания в проекте резолюции этих двух разных вопросов создалась ситуация, при которой некоторые государства голосовали против бюджетных мероприятий, потому что они были несогласны с результатами

голосования по судебной системе пересмотра. Сожалея о том, что было позволено создаться такому положению, мы ограничимся тем, что воздержимся от голосования по объединенным поправкам, находящимся на рассмотрении пленарного заседания. Мы поступим так по тем же самым причинам, которые уже объяснила норвежская делегация.

26. Мы не находим возможным определить позицию по вопросу о желательности судебного пересмотра заключения Административного трибунала, прежде чем мы не будем знать, каким образом подобный пересмотр будет произведен. Мы, конечно, не были бы в состоянии присоединиться к существенным предложениям, внесенным делегацией Соединенных Штатов Америки в Четвертом комитете. Но если совместные поправки будут приняты, то, несмотря на это, мы будем голосовать за проект резолюции в целом, чтобы Организация Объединенных Наций выполнила свои обязательства.

27. Имея в виду сказанное, моя делегация будет считать себя совершенно свободной, когда в следующем году на основании будущего доклада специального комитета будет обсуждаться вопрос о судебном обжаловании или пересмотре.

28. Сейчас я хочу сказать несколько слов о поправке, представленной моей делегацией [A/L.193]. По нашему мнению, желательно увеличение числа членов специального комитета, для того чтобы обеспечить лучшее географическое распределение и более полно представить различные точки зрения во время прений по этому вопросу. По этим причинам моя делегация предложила включить в список членов специального комитета Норвегию и Сирию.

29. Г-н ФУЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Объединенные поправки [A/L.192], находящиеся на рассмотрении пленарного заседания, являются плодом очень серьезных усилий пятнадцати авторов и многих других делегаций в направлении достижения максимального согласия — сознательного согласия — на базе основной общей предпосылки. Пункт а второй поправки добавил бы новый первый пункт в раздел В, формулируя принципиальное согласие на судебный пересмотр заключений Административного трибунала Организации Объединенных Наций и никоим образом не ставя под сомнение окончательное решение Ассамблеи в установлении процедуры введения в действие этого принципа.

30. В результате было предложено заменить слово «обжалования» словом «пересмотра» в заключительном пункте преамбулы и во втором пункте раздела В. Это приведет редакцию проекта резолюции в соответствие с редакцией нового первого пункта раздела В, а также с формулировкой, выражающей мнение большинства Международного Суда. В формулировке Международного Суда встречается слово «пересмотр» и слова «судебный пересмотр» (см. стр. 56 и 61 консультативного заключения от 13 июля 1954 года).

31. В конечном счете пункт b i второй поправки исключил бы слово «возможности» из настоящего пер-

вого пункта раздела В, поскольку такое ограничение не соответствует ясно выраженному намерению приступить к работе немедленно на основе согласия в принципе.

32. Прения в Пятом комитете показали, какое серьезное внимание государства-члены Организации Объединенных Наций готовы уделить проблеме процедуры пересмотра. Правительства имеют большой и многосторонний опыт в их собственных национальных учреждениях. Также имеется прецедент в статье XII Статута Административного трибунала Международной организации труда. Предполагаемая конференция будет иметь возможность в большой степени использовать весь этот опыт для рекомендации системы, наиболее подходящей для специальных нужд Организации Объединенных Наций.

33. Я полагаю, что в ходе прений по этому вопросу стало ясно, что целью предложений моего правительства, направленных на принятие процедуры судебного пересмотра присуждения компенсации Административным трибуналом, является усиление, а не ослабление Секретариата Организации Объединенных Наций. Мы полагаем, что сильный Секретариат является неотъемлемым условием для нормальной деятельности Организации Объединенных Наций. Мы также полагаем, что невозможно нашему или любому другому секретариату быть сильным, если он совершенно изолирован от внешнего мира, если от его членов не требуют соблюдения обычных норм поведения и если вследствие этого ему не удастся сохранить полное доверие со стороны общественности.

34. Теперь, когда я говорю, что Секретариат не должен быть изолирован или что к нему не нужно относиться как к груше, стоящей в стороне от внешнего мира, это не означает, что Секретариат должен быть независимым. Конечно, Секретариат должен быть независимым и его неприкосновенность не должна являться предметом злоупотребления со стороны государств-членов Организации Объединенных Наций. Однако, необходимо помнить, что этот долг со стороны государств-членов Организации Объединенных Наций воздерживаться от посягательства на неприкосновенность Секретариата налагает на членов Секретариата взаимное обязательство соблюдать нормы поведения, которых обычно придерживаются граждане, соблюдающие законы. Мы полагаем, что положение о судебном пересмотре заключений Административного трибунала даст народам государств-членов Организации Объединенных Наций большую уверенность в том, что сотрудники Секретариата будут подчиняться установленным для них нормам поведения.

35. Мы также полагаем, что установление процедуры судебного пересмотра сделает взаимоотношения Генерального Секретаря с сотрудниками Секретариата более устойчивыми. С другой стороны, сотрудники будут иметь большую уверенность в том, что их законные права и привилегии будут соблюдаться. Со своей стороны, Генеральный Секретарь будет уверен в том, что решения, которые он принимает как главное административное должностное лицо Организации Объединенных Наций, будут подвергаться самому тщательному юридическому рассмотрению и что его ав-

торитет, основанный на Уставе и Положении о персонале, получит полное юридическое признание.

36. Прежде чем закончить свое выступление я хочу дать высокую оценку работе авторов этой поправки и представителям других правительств, отозвавшихся на усилия, сделанные моей делегацией и другими в направлении обеспечения принятия в принципе судебного пересмотра заключений Трибунала. Я полностью понимаю сомнения и трудности, которые они имели, а также тот факт, что многие из них предпочли бы иметь больше времени для обсуждения этого вопроса. По моему мнению, эти делегации, которые нашли возможным откликнуться на наши последовательные попытки принять их точки зрения, продемонстрировали в духе сердечности основную ценность Организации Объединенных Наций как место для собраний, где разногласия могут быть улажены и достигнуто взаимопонимание.

37. В этом же самом духе моя делегация охотно поддерживает и будет голосовать за проект поправки [A/L.193], представленный делегацией Швеции, о включении Норвегии и Сирии в список членов специального комитета. Их присутствие пополнит состав Комитета и обеспечит более полное представление различных мнений.

38. Располагая многочисленными экспертами, договорившись в принципе и обладая желанием достичь цели, государства-члены Организации Объединенных Наций могут быть уверены в том, что для Административного трибунала Организации Объединенных Наций будет создана справедливая и работоспособная система пересмотра.

39. Позвольте мне в заключение выразить глубокую личную признательность различным делегациям, с которыми я имел честь работать во время этой сессии. Это было одно из самых интересных переживаний в моей жизни. У нас, конечно, было много противоположных взглядов по общим проблемам. Однако, я думаю, что мы еще раз продемонстрировали, что при наличии чувства взаимопонимания и сдержанности мы можем достичь удовлетворительного урегулирования наших разногласий. Позвольте мне пожелать всем участникам заседания счастливых праздников Рождества.

40. Г-н САПРУ (Индия) (*говорит по-английски*): Я счастлив, что имею возможность заявить о том, что поправки, которые сейчас находятся на рассмотрении Ассамблеи, представленные Канадой и четырнадцатью другими государствами, составляют значительное улучшение проекта резолюции, первоначально составленного некоторыми из этих государств и Соединенными Штатами в Пятом комитете. Они исключили пункт 4 раздела В из своего первоначального проекта резолюции, который, по нашему мнению, являлся самой неприемлемой частью резолюции.

41. Меня не следует понимать в том смысле, что мы несогласны с присуждением компенсации Административным трибуналом или с заключением большинства Международного Суда, мы просто старались подойти к этому вопросу с точки зрения юридических принципов.

42. Я не считаю необходимым вдаваться в историю этого вопроса. Моя делегация не возражает против принципа чисто судебного пересмотра. Действительно, даже при условии, если мы придем к соглашению об органе, еще останется очень много неясных вопросов в отношении судебного трибунала, который будет действовать в качестве апелляционного суда. В любой системе судебного трибунала, будь то в национальной или международной, должна быть высшая юридическая инстанция, имеющая право вмешательства с тем, чтобы исправлять решения суда в случае незаконного превышения им юрисдикции, которой он не обладает, или если ему не удастся применить юрисдикцию, которой он фактически обладает, или если он действует с существенными нарушениями или вопреки принципам обычного правосудия, которых суд должен придерживаться. Вопрос о полномочиях, которыми должен обладать апелляционный суд, о его составе и процедуре, которой он должен следовать при получении и рассмотрении обжалований, должен быть делом рассмотрения специального комитета, в который, мы надеемся, по предложению представителя Швеции, войдут Норвегия и Сирия.

43. Однако, мне хотелось бы разъяснить что, хотя мы не выдвигаем поправки по данному вопросу, мы все же отдаем предпочтение слову «пересмотр». Слово «обжалование» в нашей юриспруденции не имеет такого широкого значения, которое ему придано в юриспруденции Соединенных Штатов. Обжалование в нашей системе закона является повторным заслушиванием судом дела при некоторых специфических обстоятельствах, таких, как явная ошибка, видимая с первого взгляда, или получение вещественного доказательства на последующей стадии процесса, наличие доказательства, которого не было в распоряжении стороны в то время, когда дело было принято к рассмотрению и которое не могло быть представлено даже после проявленного должного старания и внимания. По американскому закону этот термин имеет более широкое значение и будет включать случаи, которые известны как пересмотр.

44. Однако, мне хотелось бы пояснить, что мы категорически возражаем против любого обсуждения дела в Генеральной Ассамблее или в Пятом комитете по инициативе какого-нибудь одного или нескольких членов. Я также предполагаю, что процедура, которую мы имеем в виду, будет касаться только будущего и не будет пониматься ретроспективно или иметь обратной силы. Генеральная Ассамблея по своей природе не может действовать в качестве судебного органа; обсуждение в Ассамблее впоследствии, повидимому, может серьезно повлиять на объективность судебного разбирательства спорных вопросов между сотрудником и Организацией Объединенных Наций.

45. Мне хотелось также разъяснить, что сторонами при обжаловании — и в этом отношении не возникло возражений — могут быть, по нашему мнению, только Организация Объединенных Наций и заинтересованные сотрудники Организации Объединенных Наций. Сотрудник Организации Объединенных Наций не является служащим какого-либо отдельного государства; он является служащим Организации Объединен-

ных Наций. Организация Объединенных Наций, как мы представляем себе, является тем, что в юриспруденции называется *juristis persona*, а *corporatio sola*. Она представлена и действует через свое главное административное должностное лицо — Генерального Секретаря. Действительно, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, который является для нас обязательным, Генеральный Секретарь имеет право назначения и, согласно правилам и в соответствии с предписанной процедурой, освобождения сотрудника от его обязанностей. В праве назначения также обязательно подразумевается и право увольнения. Если бы государства-члены Организации Объединенных Наций имели право возбуждения или представления обжалования, пересмотра или апелляции дел, касающихся сотрудников Организации Объединенных Наций, то это противоречило бы принципам юриспруденции, как мы их понимаем, и принципам международного характера Организации Объединенных Наций.

46. Подобная процедура оказала бы очень вредное влияние на международный характер Организации Объединенных Наций и подорвала бы авторитет Генерального Секретаря. Она оказала бы пагубное влияние на международный статус наших гражданских служащих. Такое положение не соответствовало бы принципу, согласно которому в стадии апелляции только стороны, дела которых разбираются, могут быть сторонами при пересмотре, апелляции или обжаловании.

47. При условии, если эти соображения будут иметься в виду, — важные детали должны быть разработаны Комитетом, — Комитету, который нам предстоит назначить, окажется вполне возможным выработать процедуру для судебного пересмотра, а окончательная отработка этой процедуры может быть сделана Генеральной Ассамблеей на ее десятой сессии.

48. Я не считаю необходимым повторяться и рассматривать мнения большинства и меньшинства Международного Суда или останавливаться на той трудности, которую мы испытывали, когда в Пятом комитете неожиданно появился проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки. Откровенно говоря, мы не могли видеть в документе большинства Международного Суда никаких рекомендаций по вопросу о том, что процедура судебного пересмотра должна быть установлена. Международный Суд обсудил вопрос о том, что может быть названо передачей полномочий, и он имел в виду сказать, что в Статуте нет ничего, что было бы незаконным, если он и не рассматривался настоящей Ассамблеей. В этом, я думаю, заключается существо спора.

49. Но мы рассматривали этот вопрос с юридической точки зрения и оценили примирительный тон представителя Соединенных Штатов Америки и представителей других стран, которые составили первоначальный проект резолюции в Пятом комитете.

50. Со своей стороны мы не возражаем против идеи судебного пересмотра. Конечно, мы будем голосовать за все части проекта резолюции. Мы искренне надеемся, что предложение представителя Швеции о том,

что нужно дополнительно включить двух членов, а именно — представителей Норвегии и Сирии — будет принято. Мы полагаем, что в связи с этим вопросом желательно лучшее географическое представительство.

51. Г-н ОРДОННО (Франция) (*говорит по-французски*): Французская делегация уже ясно изложила свою точку зрения в Пятом комитете по вопросу установления процедуры обжалования заключений Административного трибунала Организации Объединенных Наций. В то время она задала несколько вопросов относительно целесообразности установления такой процедуры обжалования, будь то постоянной или временной, а также относительно полномочий и компетенции органа, который предстоит учредить. В Пятом комитете моя делегация голосовала за проект резолюции, который сейчас находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи в докладе Пятого комитета [A/2883], потому что положения проекта этой резолюции отвечают на некоторые из наших вопросов. Тем не менее, не желая связывать себя заранее в вопросе, который она считает важным, моя делегация до этого поддержала поправки, предложенные Бельгией, Бразилией, Египтом, Индией, Норвегией и Пакистаном, т. е. те поправки, согласно которым государствам-членам Организации Объединенных Наций предлагалось сообщить свои взгляды, прежде чем Генеральная Ассамблея примет определенное решение об учреждении процедуры пересмотра и в соответствии с которыми, как предложил представитель Франции в Пятом комитете, нужно создать небольшой специальный комитет для изучения ответов, полученных от государств. Ради того чтобы достичь наиболее широких возможностей соглашения по этому важному вопросу, французская делегация согласилась, что принцип учреждения процедуры для обжалования заключений Административного трибунала должен быть упомянут в преамбуле проекта резолюции.

52. В отношении поправок [A/L.193], только что предложенных пятнадцатью делегациями, французская делегация также согласна, что принцип учреждения апелляционного органа должен быть признан не в преамбуле, а в разделе В резолютивной части проекта резолюции. Моя делегация также соглашается на замену слов *appeal against* словами *review of* в английском тексте этого проекта резолюции. Однако, мне хотелось бы указать, что, по мнению французской делегации, слово *review of* может иметь только одно значение, а именно: апелляционный рассмотренный заключений Трибунала по апелляции заинтересованных сторон. Она также считает, что инстанция, которая при заключительном рассмотрении будет разрешать административные споры между Генеральным Секретарем и сотрудниками Организации Объединенных Наций, должна будет иметь возможность выполнять свою задачу беспристрастно, объективно и спокойно. Французская делегация соответственно не пожалеет никаких усилий для содействия установлению Организацией Объединенных Наций строго юридического апелляционного органа, престиж и полномочия которого будут всеобщие признаны с самого начала.

53. Г-н ТРУХИЛЬО (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я сделаю несколько очень кратких замечаний

по обсуждаемому нами проекту резолюции и поправкам к нему.

54. Моя делегация считает, что в испанском переводе поправки, представленной Швецией [A/L.193], допущена ошибка. Там сказано: *en el tercer párrafo, añádanse los nombres de Noruega y Suecia a la lista de miembros del Comité Especial*, в то время как авторы имели в виду *Noruega y Siria*. Соответственно, мне бы хотелось попросить Председателя распорядиться об изменении испанского перевода таким образом, чтобы поправка относилась к Сирии, а не к Швеции.

55. Теперь я перехожу к рассмотрению вопроса о составе специального комитета, предусмотренного в третьем пункте раздела В проекта резолюции, предложенного Пятым комитетом; специальный комитет должен быть составлен из представителей различных стран, именно к этому вопросу относится поправка. Шведская поправка предлагает пополнить состав Комитета двумя странами. Я думаю, что если эти страны будут добавлены, то географическое распределение не будет равномерным, особенно в отношении нашего района, Латинской Америки, которая представлена в Комитете только Аргентиной, Бразилией и Кубой; соответственно, я прошу дополнительно включить Сальвадор, для того чтобы обеспечить дополнительное представительство латиноамериканского района. Поэтому я предлагаю изменить соответствующее место в шведской поправке таким образом: «Норвегия, Сальвадор и Сирия».

56. Моя делегация до некоторой степени стоит за поправку [A/L.192], предложенную совместно пятнадцати делегациями, в особенности за первую, где предлагается заменить слово «обжалования» словом «пересмотра», которое несомненно имеет более широкое и всестороннее значение.

57. В отношении второй поправки моя делегация сожалеет, что она не может принять пункт *a*, который должен дополнить первый пункт раздела В следующим предложением:

*«Принимает в принципе судебный пересмотр решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций».*

Основной вопрос состоит в том, будет ли эта инстанция учреждена или нет, а введение этого пункта будет предрешать исход рассмотрения вопроса специальным комитетом. Однако, поскольку часть латиноамериканских стран предложила эту поправку, моя делегация не будет голосовать против, она просто воздержится от голосования.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне уже сообщили, что в испанском тексте шведской поправки действительно имеется ошибка, где слова *у Suecia* должны быть заменены словами *у Siria*.

59. Я принял к сведению поправку, предложенную представителем Эквадора, и мы проведем по ней голосование в соответствующее время.

60. Г-н ПЕРРИ (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): В Пятом комитете делегация Новой Зе-

ландии голосовала за проект резолюции, сейчас представленный Генеральной Ассамблее, и она будет голосовать за него и здесь. Мы будем продолжать голосовать за, вне зависимости от принятия Генеральной Ассамблеей решения, по поправкам, содержащимся в документе A/L.192.

61. Однако моя делегация воздержится от голосования по поправке, предлагающей включение в раздел В резолюции пункта, принимающего в принципе судебный пересмотр решений Административного трибунала.

62. Позвольте мне напомнить заявление, сделанное представителем Новой Зеландии в Пятом комитете о том, что Новая Зеландия не возражает в принципе против установления системы судебного пересмотра. Мы поддержали в Комитете изложенную в разделе В проекта резолюции процедуру изучения вопроса во всех его аспектах и о дальнейшем рассмотрении его на десятой сессии Генеральной Ассамблеи.

63. Наши сомнения касаются наличия необходимости и желательности принятия на этом этапе положительного решения в принципе, прежде чем все вытекающие из такого решения положения будут проанализированы. С одной стороны, моя делегация сомневается в наличии необходимости для такого решения, в то время когда вырабатываются процедуры для изучения и дальнейшего рассмотрения на следующей сессии. С другой стороны, мы считаем целесообразнее, чтобы специальный комитет — хотя он и без сомнения подойдет к выполнению своей задачи с должным учетом желания многих делегаций об установлении процедуры для судебного пересмотра — не начинал свою работу при условиях, которые могут быть истолкованы, как ставящие под сомнение основную цель его задачи. Со своей стороны, делегация Новой Зеландии, конечно, будет изучать доклад специального комитета, уделяя должное внимание важным вопросам, которые будут в нем содержаться, хотя в настоящее время мы резервируем свою позицию в отношении возможности учреждения апелляционного органа.

64. Однако моя делегация считает необходимым зафиксировать в протоколе одно условие: любая процедура пересмотра, которая может быть учреждена на десятой сессии, должна, по нашему мнению, быть действительно независимой и иметь юридический характер. Имея в виду, что предложение заменить слово «обжалования» словом «пересмотра» не окажет неблагоприятного влияния на это условие, моя делегация будет поддерживать первую поправку и пункт *b* второй поправки, но, по указанным причинам, мы воздержимся от голосования по пункту *a* второй поправки из числа поправок, содержащихся в документе A/L.192.

65. Во всяком случае мы будем голосовать за проект резолюции в целом.

66. Г-н БИЭН (Бельгия) (*говорит по-французски*): Бельгийская делегация находит проект резолюции, предложенный Пятым комитетом, вполне удовлетворительным. Тем не менее, она будет голосовать за по-

правки пятнадцати государств [A/L.192]. Включение этих поправок в проект резолюции поможет сохранить принципы, которым Бельгия придает очень большое значение. Фактически, не предлагается немедленных изменений в Статуте Административного трибунала, не будут затронуты его характер, полномочия, независимость, а также юридический характер его решений, которые Генеральная Ассамблея не может отказаться выполнить.

67. Комитет, который Генеральная Ассамблея вероятно учредит, будет вполне самостоятелен в своей работе. Ему не даются никакие директивы, в частности, в отношении состава органа судебного пересмотра, порядка передачи дел на его рассмотрение и относительно его полномочий. Бельгия, конечно, предпочла бы, чтобы Генеральная Ассамблея не принимала решения по вопросу о том, могут ли решения Административного трибунала подвергаться пересмотру, а вместо этого считает целесообразным передать эту проблему комитету для изучения. Несмотря на это, у нас нет возражений против учреждения второй судебной инстанции. Апелляции всегда существовали в Бельгии, так что мы едва ли могли бы голосовать против поправки по этому вопросу.

68. Бельгийская делегация остается верной принципам, которых она придерживалась в этом вопросе, и считает, что проект резолюции даже с поправками не будет мешать нам придерживаться этих принципов в будущем. Делегация надеется убедить комитет, если она будет членом этого органа, а также и Генеральную Ассамблею на ее будущей сессии, разделить одобрение этих принципов.

69. Бельгийская делегация будет голосовать за шведскую поправку [A/L.193].

70. Г-н СТРАУЧ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Мне бы хотелось вкратце объяснить позицию моей делегации в отношении проекта резолюции, находящегося у нас на рассмотрении.

71. Бразильская делегация будет голосовать за первую поправку [A/L.192] о принятии в принципе судебного пересмотра решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Моя делегация уже заявила в Комитете, что она в принципе не против подобной системы судебного пересмотра, хотя считает себя на данном этапе неподготовленной к занятию определенной позиции в отношении такой процедуры. В ходе прений возникли сомнения относительно целесообразности принятия окончательного решения по принципиальному вопросу ввиду того, что этот вопрос тесно связан с вопросом о форме, а общего согласия относительно удовлетворительной формы судебного пересмотра в то время не могло быть выработано. Со своей стороны, моя делегация считает, что любая процедура, которую необходимо установить, должна быть чисто юридической, а по нашему мнению система, предложенная в Пятом комитете, не является удовлетворительной. Поэтому, совместно с большинством Комитета, мы считали, что общий вопрос слишком сложный, и если система юридических гарантий в отношении сотрудников Организации Объединенных Наций должна быть усилена, а не ослабле-

на, он требует дальнейшего изучения. Мы всегда считали, что сотрудники Организации Объединенных Наций могут работать эффективно только в случае, если им гарантирован продолжительный срок работы и если их защищает система юридических гарантий.

72. В принятии поправки моя делегация ясно видит значительное улучшение и примирительный дух поправок, выдвинутых Аргентиной и четырнадцатью другими государствами, и полагает, что одобрение в принципе системы судебного пересмотра, а также предложенной новой редакции последнего пункта преамбулы обязательно окажет отрицательное влияние на вывод о тщательном изучении, которое мы имели в виду предпринять с целью усиления системы юридических гарантий, в которых Административный трибунал должен быть краеугольным камнем. Со своей стороны мы готовы сделать наш вклад в духе конструктивного сотрудничества.

73. В заключение мне хотелось бы добавить от имени моей делегации, что мы также поддержим поправки относительно состава специального комитета, предложенные делегациями Швеции и Эквадора.

74. Г-н ГАССАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): В этом году отправным пунктом в прениях Пятого комитета относительно вопроса присуждения компенсаций Административным трибуналом Организации Объединенных Наций был проект резолюции, первоначально предложенный делегацией Соединенных Штатов и некоторыми другими делегациями. Этот проект резолюции не встретил поддержки у всех членов Пятого комитета во всех его аспектах. Большинство делегаций полагало и полагало откровенно, что этот проект резолюции в той части, где он касается вопроса пересмотра решений Административного трибунала, которые в некоторых исключительных случаях могут быть решены Трибуналом в будущем, этот проект резолюции имеет широкий характер и поэтому должен быть изменен. Некоторые делегации выразили беспокойство, будут ли они в состоянии за короткий период времени, имеющийся в их распоряжении до закрытия настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, передать своим правительствам для рассмотрения на предмет одобрения либо принципа пересмотра решений Административного трибунала, либо аппарата, в общих чертах описанного в проекте резолюции Соединенных Штатов и других авторов относительно способа, по которому этот пересмотр должен быть учрежден.

75. По своему характеру затронутые вопросы были сложные, юридические и требовали тщательного обсуждения со стороны всех заинтересованных. Моя делегация придерживалась мнения, что «поспешить — людей насмешить» и что принцип пересмотра решений Административного трибунала может быть желательным сам по себе, однако мы не можем принять его без дальнейшего тщательного обсуждения.

76. Вместе с делегациями Бельгии, Бразилии, Египта, Индии и Норвегии мы предложили некоторые поправки в Пятом комитете к первоначальному проекту резолюции, составленному Соединенными Штатами и другими делегациями. Мы очень рады, что Пятый ко-



митет благоразумно нашел возможным постепенно рассмотреть этот вопрос с должным обсуждением и затем принять окончательное решение на десятой сессии Генеральной Ассамблеи, когда точки зрения правительств-членов Организации Объединенных Наций будут получены Генеральным Секретарем, а также будет представлен доклад Комитета, состоящего из пятнадцати членов.

77. Мы были удовлетворены тем фактом, что делегация Соединенных Штатов, несмотря на сильное расхождение во взглядах в отношении консультативного заключения Международного Суда, согласилась твердо его придерживаться и уважать. Этот дух примирения и компромисса, продемонстрированный делегацией Соединенных Штатов, действительно заслуживает похвалы. Такое отношение делегации Соединенных Штатов проложило путь к удовлетворительному решению очень спорной и сложной проблемы. Этот вопрос урегулирован, и мы надеемся, что апелляционный орган, который необходимо создать, будет по своему характеру беспристрастным, эффективным, приемлемым для большинства членов Организации Объединенных Наций.

78. В отношении поправок [A/L.192], сейчас предложенных делегацией Соединенных Штатов Америки и другими авторами, я могу заявить, что после пересмотра в духе взаимного компромисса своей позиции моя делегация не возражает против их принятия.

79. Что касается поправки [A/L.193], предложенной шведской делегацией, то мы с удовольствием поддержим включение Норвегии и Сирии в список членов специального комитета.

80. Г-н УРКИА (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Прежде всего мне хотелось бы поблагодарить г-на Трухильо, представителя Эквадора, за его любезность в предложении Сальвадора в качестве члена специального комитета, который должен быть создан согласно проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, и по которому будет скоро происходить голосование.

81. В Пятом комитете моя делегация поддержала поправки, представленные Бельгией и пятью другими странами, а также проект резолюции с поправками, который Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее. Хотя мы не изменили своей точки зрения, но мы охотно соглашаемся на включение в список членов комитета еще двух стран — Норвегии и Сирии.

82. В отношении включения Сальвадора, хотя и будет очень приятно работать в комитете, мы воздержимся от голосования по этому вопросу ввиду вполне понятных причин.

83. Мне бы хотелось сделать несколько критических замечаний по поправкам [A/L.192], представленным пятнадцатью государствами на этом пленарном заседании. Они касаются нескольких интересных пунктов проекта резолюции, находящегося у нас на рассмотрении. Не возражая прямо против поправок, мы, однако, имеем некоторые сомнения относительно их по следующей причине. В последнем абзаце преамбулы проекта резолюции говорится:

«*Полагая, что установление порядка пересмотра решений Административного трибунала требует тщательного рассмотрения*».

Генеральная Ассамблея соответственно постановляет: во-первых, принять во внимание точки зрения правительств; во-вторых, предлагает Генеральному Секретарю проконсультироваться по этому вопросу с соответствующими специализированными учреждениями; и, в-третьих, учреждает специальный комитет из 15, 16 или 17 членов для проведения этого тщательного рассмотрения. В соответствии с проектом, функциями специального комитета будут «всестороннее изучение вопроса об установлении указанного выше порядка и представление доклада Генеральной Ассамблее на ее десятой сессии». В связи с тем, что, согласно проекту резолюции, Генеральная Ассамблея считает прежде всего необходимым провести тщательное изучение и принять к сведению точки зрения правительств и соответствующих специализированных учреждений, нам кажется несколько преждевременным и, выражаясь юридическим языком, предпрещающим рассмотрение вопроса, если мы заранее сделаем заявление, предлагаемое в поправке пятнадцати делегаций, а именно, что Генеральная Ассамблея «принимает в принципе судебный пересмотр решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций». Это, как мы полагаем, могло бы явиться одним из пунктов, подлежащих изучению специальным комитетом, а также одним из вопросов, по которым можно проконсультироваться с правительствами и с соответствующими специализированными учреждениями. И, возможно, что в результате этого изучения и консультаций появилась бы необходимость установить подобную процедуру. Комитет смог бы рекомендовать Генеральной Ассамблее способ учреждения органа и порядок включения его в Положение о персонале Организации Объединенных Наций.

84. Очень возможно, что моя делегация, если она станет членом комитета, или позже на Генеральной Ассамблее будет склонна полагать, что должна быть установлена подобная процедура, но на данном этапе Генеральная Ассамблея предвосхитила бы решение вопроса, если бы она внесла эту концепцию в проект резолюции.

85. Мне бы хотелось сказать еще несколько слов. Среди авторов поправок я заметил ряд латиноамериканских делегаций. В моей стране, в которой закон относительно процедуры, как все знают, является сходным с таким же законом в латиноамериканских странах, термин «судебное обжалование» обычно включает положение, при котором суд, вынесший решение, при наличии особых обстоятельств, может возобновить слушание дела и пересмотреть свое решение. Другими словами он может пересмотреть в свете новых показаний дело, которое он уже разобрал и которое стало *res judicata*. И тот же самый суд выносит новое решение. Позвольте мне привести один пример. Давайте представим себе уголовное дело, в котором человек, признанный убийцей, отбывает срок наказания, а человек, которого считали убитым, появляется снова. Это случается очень редко, но это случается и не только в романах и фильмах. В подоб-

ном случае наше законодательство и мы полагаем законодательство всех других стран предусматривает, что решение суда должно быть пересмотрено тем же самым судом. Однако, в поправке я нахожу, что применено слово «судебный». Это создает в поправке положение несколько отличное, поскольку первоначальное решение было административным, т. е. оно было принято Административным трибуналом, в то время как поправка говорит о судебном пересмотре. Смысл заключается в том, что пересмотр будет проводиться другим, судебным органом. Поскольку дело в целом совершенно не является судебным, я не знаю, до какой степени мы можем предпринять решение вопроса, заявляя, что пересмотр должен быть судебным.

86. Согласно нашему закону, нашим правилам процедуры и нашему публичному праву, подобные случаи подлежат разбору в административном порядке, и соответственно пересмотр не должен быть судебным пересмотром в строгом смысле этого слова, а должен быть только пересмотром с обжалованием решения нижестоящего суда.

87. Имея в виду эти сомнения, основанные на чисто теоретических и технических соображениях, моя делегация, не возражая против поправки, воздержится от голосования по ней. Поскольку другие поправки более или менее связаны с ней, моя делегация воздержится от голосования по всем поправкам; мне бы не хотелось сейчас выразить здесь определенное мнение, которое мы можем быть изменим позднее, если в свете предполагаемого изучения и мнения других делегаций мы придем к иному заключению.

88. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Когда этот вопрос обсуждался в Пятом комитете, моя делегация заявила, что, хотя она полагает, что необходимо еще некоторое время прежде чем мы могли бы рассмотреть любое специфическое положение, по которому решения Административного трибунала должны подвергаться пересмотру, мы сейчас готовы принять в принципе возможность выработки такого положения. Затем очередь была бы уже за правительствами внести предложения по вопросу о том, какое специфическое и конкретное положение должно быть выработано для пересмотра решений Административного трибунала. И, естественно, предполагалось, что принятие принципа пересмотра будет иметь место без предварительного определения каких-либо решений, которые могут быть приняты в отношении объема системы пересмотра и других деталей.

89. Мнение, которое было высказано на том заседании, мы полагаем, разделяется большинством других представителей, находящихся здесь, и нам кажется, что одобренный в конце концов проект резолюции, который охватывает также некоторые другие вопросы, не отражает в достаточной мере этого мнения. Поэтому делегация Соединенного Королевства рада поддержать поправки, представленные в документе A/L.192, и будет поддерживать исправленный таким образом проект резолюции, который, мы полагаем, будет соответствовать желанию большинства делегаций.

90. Г-н МЕНДЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Мне бы хотелось просить отдельного голосования по третьему пункту раздела В проекта резолюции, и я хочу объяснить причины запроса отдельного голосования по этому пункту, при голосовании которого моя делегация воздержится. Я не думаю, чтобы это положение представляло то, что мы могли бы назвать географическим равновесием. Это скорее географическое неравновесие, потому что в этом случае Дальний Восток, находящийся очень далеко, совершенно забыт.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если нет больше желающих выступить, мы приступим к голосованию. Голосование будет немного усложненным, но мы постараемся по возможности упростить его. Проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в его докладе [A/2883] по 48 пункту повестки дня, подразделяется, как члены Генеральной Ассамблеи знают, на преамбулу и три отдельных резолютивных раздела А, В и С. Поправки были представлены как к преамбуле, так и к разделу В. В соответствии с правилом 92 правил процедуры сначала должно быть проведено голосование по поправкам.

92. Поэтому я прошу Ассамблею голосовать в следующем порядке: сначала мы будем голосовать поправку к последнему абзацу преамбулы, содержащуюся в документе A/L.192, и затем сам абзац. После этого мы будем голосовать поправки к разделу В, содержащиеся в документах A/L.192 и A/L.193, и далее сам раздел В. Вслед за этим мы будем голосовать раздел С. В заключение я попрошу Ассамблею проголосовать проект резолюции в целом. Понятно, что раздельное голосование будет проведено в соответствии с просьбой делегации Филиппин по третьему пункту раздела В.

93. Мне хотелось бы объявить, что делегация Швеции приняла то, что я буду называть дополнительной поправкой, выдвинутой делегацией Эквадора и поддержанной делегацией Бразилии по вопросу о добавлении в число членов специального комитета не только Норвегии и Сирии, но также и Сальвадора. Поэтому нет необходимости проводить отдельное голосование по дополнительной поправке, выдвинутой представителем Эквадора.

94. Сейчас я прошу Ассамблею голосовать первую поправку пятнадцати делегаций [A/L.192], а именно Аргентины, Австралии, Гватемалы, Доминиканской Республики, Ирака, Канады, Колумбии, Кубы, Ливана, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции и Чили. По этой поправке в последнем абзаце преамбулы проекта резолюции слово «обжалования» будет заменено словом «пересмотра». Понятно, конечно, что мы голосуем на основе большинства в две трети голосов.

*Поправка принимается 42 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.*

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я прошу Ассамблею голосовать измененный текст последнего абзаца преамбулы проекта резолюции,

представленной Пятым комитетом в его докладе [A/2883].

*Исправленный текст принимается 47 голосами против 5, при 4 воздержавшихся.*

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как известно делегатам, Пятый комитет единогласно рекомендовал принятие раздела А проекта резолюции. Если нет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея также принимает раздел А единогласно.

*Предложение принимается.*

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к разделу В, и мы будем сначала голосовать пункт а второй поправки пятнадцати государств [A/L.192] о том, чтобы добавить новый первый пункт, гласящий следующее:

*«принимает в принципе судебный пересмотр решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций».*

Делегация Соединенных Штатов просила провести поименное голосование.

*Производится поименное голосование.*

*По жребию, вынужтому Председателем, представителем Чили предлагается голосовать первым.*

*Голосовали за:* Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Люксембург, Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Сирия, Таиланд, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Канада.

*Голосовали против:* Чехословакия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Белорусская Советская Социалистическая Республика.

*Воздержались:* Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Исландия, Либерия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Саудовская Аравия, Швеция, Уругвай, Йемен, Югославия, Бирма.

*Пункт принимается 36 голосами против 5, при 17 воздержавшихся.*

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мы будем голосовать пункт б второй поправки пятнадцати государств [A/L.192], которая относится к пункту раздела В, начинающемуся словами: «просит государства-членов Организации». Пункт состоит из двух подпунктов, по которым мы будем голосовать раздельно. Сейчас мы проголосуем подпункт i пункта б поправки, в котором говорится об исключении слова «возможность» из этого пункта.

*Подпункт принимается 44 голосами против 5, при 6 воздержавшихся.*

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование подпункт ii пункта б второй поправки, в котором предлагается заменить

слово «обжалование» словами «предусматривающего пересмотр».

*Подпункт принимается 42 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.*

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея будет голосовать по измененному тексту пункта раздела В, начинающегося словами: «просит государства-членов Организации».

*Измененный пункт принимается 46 голосами против 5, при 4 воздержавшихся.*

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Швеция представила поправку [A/L.193], устно исправленную Эквадором, к пункту раздела В, начинающегося словами: «учреждает Специальный комитет». Согласно этой поправке, Сальвадор, Норвегия и Сирия будут добавлены в список членов предложенного специального комитета. Если нет возражений, я буду считать поправку принятой.

*Это предложение принимается.*

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с просьбой филиппинской делегации сейчас я ставлю на голосование только что исправленный пункт раздела В.

*Исправленный пункт принимается 49 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.*

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас приступим к голосованию исправленного раздела В в целом.

*Исправленный раздел В принимается 51 голосом против 5.*

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование раздел С в целом.

*Раздел С принимается 52 голосами против 5.*

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея будет голосовать в целом исправленный проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в его докладе [A/2883].

*Исправленный проект резолюции в целом принимается 52 голосами против 5.*

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий доклад Пятого комитета содержится в документе A/2885 относительно 73 пункта повестки дня «Празднование в 1955 году десятой годовщины Организации Объединенных Наций».

107. Пятый комитет рекомендует два проекта резолюций А и В. Пункт 3 проекта резолюции В касается комитета, состав которого не был указан Пятым комитетом. Если нет возражений, я предлагаю назначить следующие государства-члены Организации в помощь Генеральному Секретарю по согласованию программы празднования десятой годовщины Организации Объединенных Наций: Бельгия, Индия, Канада, Ливан, Турция, Чехословакия и Эквадор.

*Это предложение принимается.*

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Никто из представителей не пожелал объяснить мотивы

своего голосования по проектам резолюций. Проекты резолюций были одобрены в Пятом комитете без возражений, и если нет возражений, я буду считать их принятыми Ассамблеей единогласно.

*Предложение принимается.*

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне бы хотелось поблагодарить Генеральную Ассамблею за доверие, которое она оказала мне, пригласив меня председательствовать на неофициальном заседании, которое предстоит провести в Сан-Франциско.

110. Сейчас мы перейдем к последнему докладу [A/2886], находящемуся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, который связан с 38 пунктом повестки дня: «Бюджетная смета на 1955 финансовый год». В этом докладе Пятый комитет рекомендовал принятие проектов резолюций от А до Е. Я рад предоставить возможность выступить представителям, желающим объяснить мотивы своего голосования.

111. Г. Ф. САКСИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация желает объяснить мотивы своего голосования по пункту 38 повестки относительно бюджетной сметы Организации Объединенных Наций на 1955 год. Делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения ассигнования на 1955 год по следующим причинам:

112. В докладе [A/2886] Пятого комитета предлагается утвердить бюджетную смету Организации Объединенных Наций на 1955 год в сумме 46 963 800 долларов, что указывает на непомерно огромные расходы, испрашиваемые на финансирование деятельности Организации Объединенных Наций. Следует также отметить, что за последние пять лет, начиная с 1950 по 1955 год включительно, бюджет Организации увеличился больше чем на 3 миллиона долларов. Испрашиваемые на 1955 год ассигнования почти в два раза превышают фактический расход Организации в первый год ее существования.

113. Такое положение является явно недопустимым и свидетельствует о неэкономном расходовании средств в Организации. Делегация Советского Союза во время обсуждения в Пятом комитете бюджетной сметы Организации на 1955 год приводила подробные данные, из которых видно, что увеличение расходов, испрашиваемых Генеральным Секретарем на содержание непомерно раздутого аппарата Секретариата, ничем не оправдывается.

114. Несмотря на проводимые Генеральным Секретарем мероприятия по реорганизации Секретариата Центральных учреждений, число штатных должностей для всех отделов Организации Объединенных Наций планируется на 1955 год весьма высоким и составляет около 4 000 штатных должностей, что, примерно, в полтора раза больше числа служащих, работавших в Организации Объединенных Наций в 1947 году. Количество же всех работающих в Организации составляет почти 5 000 человек. Общие расходы на содержание Секретариата Организации составляют около трех четвертей всего бюджета Организации.

115. По мнению делегации Советского Союза, имеются все основания для существенного сокращения

ассигнований, испрашиваемых на содержание Секретариата Организации Объединенных Наций.

116. Важной причиной огромных бюджетных расходов Организации является то, что средства Организации Объединенных Наций в значительной мере используются не по назначению. Так, по проекту бюджетной сметы на 1955 год предусматривается, например, израсходовать около 3 500 000 долларов на содержание таких органов, как Управление Верховного комиссара по делам беженцев, так называемая полевая служба и другие подобные им органы, которые были созданы в нарушение принципов Устава Организации. Делегация Советского Союза возражала в прошлом и возражает теперь против каких-либо ассигнований на содержание всех органов Организации Объединенных Наций, созданных в нарушение ее Устава.

117. Наконец, необходимо устранить продолжающуюся до сих пор систему двойного налогообложения большей части сотрудников Секретариата из числа американских граждан. Несмотря на принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию 22 А (I) об освобождении государствами-членами Организации Объединенных Наций своих граждан, сотрудников Секретариата, от оплаты национального подоходного налога и о принятии ими мер по устранению двойного налогообложения, — этот вопрос до сих пор остается неурегулированным. Вследствие этого государства-члены Организации вынуждены ежегодно выплачивать казначейству Соединенных Штатов Америки огромные средства из бюджета Организации на возмещение подоходного налога, уплачиваемого американскими гражданами-сотрудниками Организации. Так, в порядке возмещения такого налога, к концу 1954 года Организация Объединенных Наций выплатит казначейству Соединенных Штатов Америки около 10 500 000 долларов. С другой стороны, согласно произведенным подсчетам, за период с 1946 по 1954 г., Соединенные Штаты Америки по плану налогообложения персонального дохода получили около 11 миллионов долларов.

118. Таким образом, Соединенные Штаты Америки, отказывающиеся от выполнения решения Генеральной Ассамблеи об устранении двойного налогообложения персонала, извлекают двойную пользу для себя в ущерб и за счет других государств-членов Организации. Делегация Советского Союза, как и многие другие делегации, и в прошлом и в настоящее время считает, что Организация Объединенных Наций не должна мириться с таким ненормальным положением.

119. По мнению делегации Советского Союза, ассигнование на 1955 год с учетом различных поступлений не должно превышать 35 миллионов долларов (нетто). Эта сумма вполне достаточна для выполнения Организацией Объединенных Наций стоящих перед ней задач.

120. Делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения бюджетной сметы на 1955 год, так как запроектированные ассигнования являются избыточными и неоправданными действительными потребностями Организации Объединенных Наций.

121. Делегация Советского Союза также будет голосовать против проекта резолюции С о Фонде оборотных средств на 1955 г., предусматривающего увеличение Фонда оборотных средств с 20 миллионов до 21 500 000 долларов за счет остатка излишков за предыдущие годы. Делегация Советского Союза считает, что нет оснований для увеличения Фонда оборотных средств выше 20 миллионов долларов, которые были установлены раньше Генеральной Ассамблеей. При более экономном расходовании Фонд оборотных средств в 20 миллионов долларов является вполне достаточным для нормальной работы Организации, и поэтому нет необходимости увеличивать этот Фонд.

122. Ввиду вышеизложенного делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения ассигнований на 1955 г. в размерах, указанных в докладе Пятого комитета.

123. Г-н ФУЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мое правительство сожалеет о решении, принятом Генеральным Секретарем и одобренном Пятым комитетом отказаться от имеющейся в настоящее время договоренности, по которой экскурсионная служба Организации Объединенных Наций находится под руководством Американской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций (AAUN).

124. Мы весьма высоко ценим очень умелую форму организации экскурсионной службы с самого начала ее создания, а также руководство ею со стороны Американской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций, которая осуществлялась в течение нескольких лет. Мы горды тем, что Американская ассоциация бескорыстно прилагала свои усилия и, между прочим, с огромной пользой для Организации Объединенных Наций, знакомя людей всего мира, посещающих наши Центральные учреждения, с деятельностью этой Организации. В этой связи я мог бы указать, что среди посетителей Центральных учреждений Организации Объединенных Наций 90 процентов составляют граждане Соединенных Штатов Америки, 5 процентов приезжают из других стран Северной Америки и остальными 5 процентов — из остальных стран мира.

125. Однако, мы действительно понимаем мнение Генерального Секретаря и большинства государств-членов Организации Объединенных Наций о том, что работа по ознакомлению посетителей с деятельностью Организации Объединенных Наций должна находиться в руках самого Секретариата. Есть, конечно, значительная логика в поддержке этого положения. Мы с удовлетворением отмечаем, что большинство членов Организации Объединенных Наций, которые голосовали за изменение этого соглашения, тем не менее воздали должное Американской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций за хорошую и важную работу, которую она проделала. Мы также счастливы отметить, что Генеральный Секретарь предполагает продолжать экскурсионную службу под руководством Секретариата в основном без изменений так же, как она сейчас проводится.

126. По вышеуказанным причинам делегация Соединенных Штатов воздержалась от голосования в Пя-

том комитете по вопросу об экскурсионной службе Организации Объединенных Наций.

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку нет больше желающих выступать, мы приступим к голосованию проектов резолюций от А до Е, представленных Пятым комитетом в его докладе [A/2886] в связи с пунктом 38 повестки дня.

*Проект резолюции А принимается 55 голосами против 5.*

*Проект резолюции В принимается 50 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.*

*Проект резолюции С принимается 49 голосами против 5.*

*Проект резолюции D принимается 46 голосами против 5, при 1 воздержавшемся.*

*Проект резолюции Е принимается 48 голосами против 5, при 3 воздержавшихся.*

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мое внимание было обращено на тот факт, что в предложенной группе государств-членов Организации Объединенных Наций для оказания помощи Генеральному Секретарю в составлении предполагаемой программы празднования десятой годовщины Организации Объединенных Наций не представлен ни один из постоянных членов Совета Безопасности. Мне бы хотелось исправить это положение.

129. Позвольте мне считать, что Генеральная Ассамблея одобрит, если Генеральному Секретарю и мне дадут право добавить по крайней мере одного или нескольких постоянных членов Совета Безопасности.

*Предложение принимается.*

#### Заявление Председателя

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Этим заканчивается наша повестка дня. Наша работа завершена, и наступило время объявить девятую сессию Генеральной Ассамблеи законченной.

131. Накануне зимнего праздника мы хотим подготовиться к традиционным обрядам этого сезона, каждый согласно своей религии и традициям, и мы все надеемся, что наступит перерыв и мы отдохнем после продолжительной и напряженной работы. Однако, эти приятные перспективы не являются единственным обстоятельством, занимающим наши умы в настоящее время. К сожалению, мы должны попроситься с нашими коллегами и друзьями, которых нам будет недоставать может быть больше, чем мы это представляем себе в настоящее время.

132. Поскольку я являюсь слугой Генеральной Ассамблеи, чувства эти тем сильнее во мне. Мне будет недоставать вашего общества, стимулирующего к работе. Я не знаю, должен ли я с похвалой отозваться о вашем неизменном соблюдении семиминутного регламента при объяснении мотивов голосования. Но я совершенно серьезно отдаю должное вашему стремлению сохранить достоинство Генеральной Ассамблеи. Ваша постоянная добрая воля и чувство сотрудничества сделали мою работу столь приятной и легкой, какой только она могла быть. Вообще говоря, не забывая о дважды омра-

чившем нас трауре, я считаю, что сессия, как таковая, прошла удачно, чем я весьма доволен. Я прошу извинения, если я когда-нибудь обидел кого-либо; и если я иногда считал возможным вмешиваться, то это делалось только потому, что, по моему мнению, этого требовали правила процедуры Генеральной Ассамблеи.

133. С большим удовлетворением я думаю о моих деловых взаимоотношениях с Заместителем председателя, председателями и заместителями председателей главных комитетов, докладчиками и секретарями комитетов. Эти взаимоотношения были так же ценны, как и сердечны. Все они заслуживают благодарности Генеральной Ассамблеи.

134. В особенности — и сейчас я говорю не только лично от себя, а, я полагаю, от имени всех нас, — мне бы хотелось поблагодарить нашего превосходного Генерального Секретаря, которого отозвал в Швецию долг его сыновней преданности, хорошо известный всем нам, а также поблагодарить всех членов Секретариата, как тех, которых мы видим, так и очень большое число тех, которых мы обычно не видим. Их усердие, их чувство долга, их умение, их опыт и прежде всего их способности, сосредоточенные на работе Ассамблеи, явились одним из оплотов успеха сессии. Г-н Кордье, управляющий делами Генерального Секретаря, и его способные сотрудники всех рангов заслужили особое признание с моей стороны. С ними было приятно работать.

135. Позвольте мне также поблагодарить тех, кто сделал наше пребывание здесь легким, приятным и безопасным. Я имею в виду такие службы, как обслуживание лифтом, персонал столовой и охрана под командованием г-на Беглея. Они не могли быть более любезными и полезными.

136. Я также хочу поблагодарить тех работников прессы, радио и телевидения, которые печатным словом, телепередачами и по радио умело и неустанно знакомили народы всех стран с нашей работой. Я просил бы их считать себя неотъемлемой и постоянной составной частью Организации Объединенных Наций. Они заслужили с нашей стороны значительную благодарность.

137. Я полагаю, мы можем взглянуть с некоторым удовлетворением — умеренным, как это приличествует, но все же удовлетворением — на результаты нашего труда. Сейчас нет смысла подводить общий итог. Выделяются две вещи. Первая, единогласно принятая резолюция о разоружении [*резолюция 808 (IX)*]; и вторая, резолюция о мирном использовании атомной энергии [*резолюция 810 (IX)*]. Обе резолюции соответствуют глабоко прочувствованным стремлениям всех народов, поскольку народы понимают, что поставлено на карту. Но в то же время мы должны иметь в виду тот простой факт, что ни та, ни другая резолюция не представляет собой действительно первого шага, каким бы скромным он ни был по существу дела. Они просто означают устранение тех препятствий, которые прежде стояли на пути этих первых шагов. Даже в этом случае никто не может отрицать, что они являются существенными предпосыл-

ками для предстоящего прогресса в этой важной области. Пусть же этот прогресс придет и придет скоро. Через несколько месяцев придет весна, а с ней новая надежда и светлые горизонты.

138. С молитвой о том, чтобы результаты нашей работы были плодотворны я объявляю через несколько минут девятую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций закрытой.

139. Г-н УРРУТИА (Колумбия) (*говорит по-французски*): Меня попросили выступить от имени всех делегаций и, прежде всего, поблагодарить вас, г-н Председатель, за слова похвалы, любезно вами обращенные к нам, и, во-вторых, сказать, что вы красноречиво выразили удовлетворение и наше искреннее восхищение Генеральным Секретарем, Помощником генерального секретаря и всеми сотрудниками Секретариата, в частности, переводчиками, а также персоналом печати, радио и телевидения.

140. Меня особенно просили от имени всех нас воздать должное Председателю как нашему коллеге, так и другу.

141. Позвольте мне заверить вас, что вы являетесь идеальным Председателем. Председательство в Генеральной Ассамблее состоит не только в руководстве нашими заседаниями, которые вы проводили образцово и с мастерством. Одним из факторов, принесших успех настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, было, конечно, несомненное знание того, что мы всегда могли обращаться к вам за руководством. В ходе первых ваших заседаний с председателями комитетов вы сделали ряд предложений по нашей процедуре в отношении порядка ведения заседаний, объяснения мотивов голосования, поправок и голосования решений председателя. Мы все следовали вашим предложениям, которые, конечно, были очень полезными в ходе прений в Комитете. Мы всегда будем помнить достоинство, эффективность и добрую волю, с которыми вы проводили наши заседания.

142. Как коллега вы были нашим воспитателем, который всегда стремился сблизить представителей делегаций, смягчить их трудности и постоянно облегчать их задачу. Вы действовали с искусством, которое приобрели в результате опыта работы в качестве министра иностранных дел в течение долгих тяжелых лет войны и в качестве посла во многих столицах, другими словами, с тактом, который вы приобрели в течение более тридцати пяти лет, посвященных международным делам.

143. Как друг вы действовали умно, тактично и твердо, но всегда как лучший и искренний из друзей. Благодаря вашему руководству мы имели возможность завершить нашу работу; сожаление, с которым мы ожидаем приближающегося момента, когда вы объявите эту сессию закрытой, смягчается только надеждой на проведение попрежнему под вашим председательством празднования десятой годовщины подписания Устава в Сан-Франциско.

144. Вы сделали обзор работы настоящей Ассамблеи таким образом, который действительно оказывает вам

честь. Это правда, что мы снова обрели атмосферу доверия, которой, увы, мы были лишены в течение многих лет. Пусть же это доверие растет и ширится. Выражая эту надежду, я еще раз от имени всех нас хочу сказать вам, что мы были счастливы иметь вас в качестве Председателя, и поблагодарить вас от всего сердца за ту работу, которую вы блестяще выполнили и которой вы должны гордиться.

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Колумбии и моих коллег представителей делегаций. Ваша помощь в течение этих недель — я могу сказать месяцев — была моей постоянной поддержкой. Я никогда не забуду этого момента.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Минута молчания, посвященная молитве  
или размышлению**

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Представители встают, соблюдая тишину.*

**Закрытие сессии**

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Объявляю девятую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 17 ч.*